

הבדלה

Some sing “*Eliyahu Hanavi*” at the beginning of *Havdalah*, and some at the end. We have put it before *Havdalah* to set a mood of contemplation. This order builds toward the mood of jubilation expressed in “*Hamavdil*.”

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי:
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ יָבֹא אֵלֵינוּ עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד:

Eliyahu hanavi, Eliyahu hatishbi, Eliyahu hagiladi.
Binherah veyameynu yavo eyleynu, im mashi'ah ben David.

מִרְיָם הַנָּבִיאָה עֲזֵ וְזִמְרָה בְּיָדָהּ
מִרְיָם תִּרְקֹד אֶתָּנוּ לְהַגְדִּיל זִמְרַת עוֹלָם
מִרְיָם תִּרְקֹד אֶתָּנוּ לְתַקֵּן אֶת הָעוֹלָם:
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ הִיא תִּבְיָאֵנוּ
אֶל מֵי הַיְשׁוּעָה

Miriam hanevi'ah oz vezimrah beyadah.
Miriam tirkod itanu lehagdil zimrat olam.
Miriam tirkod itanu letaken et ha'olam.
Bimherah veyameynu hi tevi'enu
el mey hayeshu'a.

Elijah the prophet, come speedily to us hailing messianic days. Miriam the prophet, will dance with us at the waters of redemption.

הִנֵּה אֵל יִשׁוּעָתִי, אֲבִטַח וְלֹא אֶפְחָד, כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה יִי, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה.
וְשִׂאֲבָתָם מַיִם בְּשִׁשׁוֹן, מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה. לִיִּי הַיְשׁוּעָה, עַל עֲמָךְ בִּרְכָתְךָ
סֵלָה. יִי צָבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה. יִי צָבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם
בִּטַּח בָּךְ. יִי הוֹשִׁיעָה, הַמִּלֵּךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ. לַיהוּדִים הִיְתָה אוֹרָה
וְשִׁמְחָה וְשִׁשׁוֹן וִיקָר. כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ. כּוֹס יִשׁוּעוֹת אֶשָּׂא, וּבְשֵׁם יִי אֶקְרָא.

Hiney el yeshu'ati evtah velo efhad ki ozi vezimrat yah adonay vayhi li lishu'ah. Ushavtem mayim besason mima'ayney hayshu'ah. Ladonay hayshu'ah al ameha birhateha selah. Adonay tzeva'ot imanu misgav lanu elohey ya'akov selah. Adonay tzeva'ot ashrey adam bote'ah bah. Adonay hoshi'ah hameleh ya'aneynu veyom korenu. Layehudim hayetah orah vesimhah vesason vikar. Ken tihyeh lanu. Kos yeshu'ot esa uvshem adonay ekra.

Behold, my God of help, in whom I trust, and tremble not. Truly my strength and melody is Yah, THE ONE, who is for me the source of help. So draw, in joy, the waters from the Fount of Help. All help

belongs to You. Upon your people is your blessing. Let it happen! With us is THE GREAT ONE of the Multitudes of Heaven, stronghold for us, the God of Jacob. Be it so! O, GREAT ONE of the Multitudes of Heaven, happy is the human being who trusts in you! REDEEMING ONE, extend your help. Our sovereign, answer us whenever we may call. The Jews of old had light, and happiness, and joy, and love - may it be so for us! My Cup of Help I raise, and in THE OMNIPRESENT's name I call.

סְבִרֵי חֲבֵרֵי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:

Savrey haverey.

Baruh atah adonay eloheynu meleh ha'olam borey peri hagafen.

With the permission of this company:

Blessed are you, THE BOUNDLESS ONE, our God, the sovereign of all worlds, who created the fruit of the vine.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיָּנִי בְשָׂמִים:

Baruh atah adonay eloheynu meleh ha'olam borey miney vesamim.

Blessed are you, REVIVER, our God, the sovereign of all worlds, who creates various spices.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

Baruh atah adonay eloheynu meleh ha'olam borey me'orey ha'esh.

Blessed are you, THE RADIANCE, our God, the sovereign of all worlds, who creates the light of fire.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל בֵּין אֹר
לְחֹשֶׁךְ בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשֶּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבַדִּיל בֵּין
קֹדֶשׁ לְחֹל.

Baruh atah adonay eloheynu meleh ha'olam hamavdil beyn kodesh lehol beyn or lehoshah beyn yom hashevi'i lesheshet yemey hama'aseh. Baruh atah adonay hamavdil beyn kodesh lehol.

Blessed are you, THE MANY-NAMED, our God, the sovereign of all worlds, who separates between holy and ordinary, light and dark, the seventh day and the six days of work. Blessed are you, THE INVISIBLE who separates the holy from the ordinary.